

開南管理學院 94 年度第 1 學期 應用英語 學系科目教學計劃表

科目代碼	科目名稱	授課教師	修別	開課年級	學分數	每週時數
305030141/ 35503014	中文：英文筆譯 (上)	徐永輝	必修	3 年 AB 班	2	2
	英文：English Translation	先修課程	無			
教學目標與內容	本課程目標在於使學生能熟悉並使用各種翻譯工具書、理解翻譯基本概念、熟悉基本翻譯技巧與方法，並透過翻譯習作練習以提高翻譯表達技巧。主要教學內容包含翻譯基本概念、翻譯工具書介紹、翻譯技巧探討、翻譯習作等主題。					
實施方法	■ 講解法。 ■ 實作法。 ■ 討論法。 □ 演習法。 □ 問答法。 □ 其他 ()。					
評量方式	期中測驗 30%。期末測驗 30%。平時成績 40%。其他 () 成績 □□%。					
授課使用及參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。 張培基等編著 英漢翻譯教程 書林					
科目簡介(可含大綱及教學進度)：						
第一週 課程介紹 第二週 中國翻譯史簡介						
第三週 翻譯的標準、翻譯的過程、對翻譯工作者的要求 第四週 英漢語言的對比						
第五週 練習作業討論 第六週 英譯和常用的技巧						
第七週 練習作業討論 第八週 詞義的選擇、引伸和褒貶						
第九週 期中考						
第十週 詞類轉譯 第十一週 練習作業討論						
第十二週 增詞法重複法 第十三週 練習作業討論						
第十四週 省略法正反、反正表達法 第十五週 分句、合句法						
第十六週 被動語態的譯法 第十七週 總複習						
第十八週 期末考						
說明：1.授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組；並於開始上課時，將本內容向學生說明。2.本表於91.4.23第四次校課程委員會討論通過。 <small>Designer Jimmy</small>						

課程委員會召集人：

應英系主任 徐永輝

授課教師：徐永輝

課務組
94.10.21
收文章